XX International AELFE Conference

Communication in the academic, professional and political spheres during pandemic times

Pisa- 14th & 15th September 2022
Centro Congressi Le Benedettine

Day 1 – 14th September 2022		
JOINT SESSION **Room A**		
09:00 – 09:30	Opening	
09:30 – 10:15	Maria Vittoria Calvi (Università degli Studi di Milano): *El discurso biomédico en los medios de comunicación durante la crisis sanitaria por COVID-19* Chair: Elena Carpi	
10:30 – 11:00	**Coffee break**	
	Session 1 **CORPUS LINGUISTICS** **Room A** **Chair: Purificación Sánchez Hernández**	**Session 1 bis** **TERMINOLOGY** **Room B** **Chair: Carmen Mata Pastor**
11:00 – 11:30	Ruth Breeze (Universidad de Navarra): *Researching emotions in the self-presentation of multinational companies in Annual Reports and Corporate Social Responsibility Reports: Corpus Assisted Discourse Analysis supported by lexical and semantic tagging.*	Ángel Javier Herráez Pindado, (Universidad Politécnica de Madrid)*: El vocabulario de la pandemia en las lenguas románicas*

11.30 – 12:00	Dario del Fante (Università di Padova): *Language, Politicians and Sanitary Crisis. Metaphorical patterns across political speeches in Italy and UK*	María Ángeles Orts (Universidad de Murcia & Chelo Vargas-Sierra (Universidad de Alicante): *Critical discourse analysis and COVID-19: a contrastive study of political manipulation and persuasion in the English and Spanish during the first three waves of the pandemic.*
12.00 – 12:30	Francisco Miguel Ivorra-Pérez, & Rosa Giménez-Moreno (IULMA-Universitat de Valencia): *How sociocultural patterns influence pandemic communication: a cross-cultural study*	María Luisa Carrió-Pastor (Universitat Politècnica de València): *Pedro Sanchez and Boris Johnson on Twitter during COVID-19*
	Session 2 ***TEACHING METHODOLOGY*** **Room A** **Chair: Purificación Sánchez Hernández**	**Session 2 bis** **Room B** **Chair: Matteo Migliorelli**
12.30 – 13:00	Edgar Bernad-Mechó & Miguel F. Ruiz-Garrido (Universitat Jaume I): *Fostering multimodal literacy in EME lecturers: A comparative analysis of metadiscourse as a multimodal guiding tool in English and in Spanish.*	Elisa Alberani (Università degli Studi di Milano): *A pandemia no discurso político brasileiro no Twitter: do abuso de termos médicos à criação de neologismos.*
13:00 – 14:30	**Lunch**	

	Session 3 INNOVATION AND DIGITAL TECHNOLOGY Room A Chair: Lourdes Pomposo Yanes	Session 3 bis GENRE AND DISCOURSE Room B Chair: Maria Vittoria Calvi
14.30 – 15:00	Carolina Girón-García & Inmaculada Fortanet-Gómez (Universitat Jaume I): *An effective use of YouTube videos in the ESP classroom: A multimodal discourse analysis*	Begoña Bellés-Fortuño (Universitat Jaume I, IULMA, GENTT research team): *Clinical communication: Analysing multicultural and multilingual health encounters*
15.00 – 15:30	Rebeca Company Almagro (Universidad de Sevilla, Leuphana Universität Lüneburg): *Service Recovery Online: A Study on Spanish Students of Tourism*	Ana-Isabel Martínez-Hernández & Lucía Bellés Calvera, (Universitat Jaume I / IULMA): *Teachers' use of emojis in digital academic contexts*
15.30 – 16:00	Alejandro Curado Fuentes (Universidad de Extremadura): *Tourism and professional communicative practices during the pandemic*	Carmen Sancho Guinda (Universidad Politécnica de Madrid): *Ad hoc COVID mission statements: Academic publishers' ethos over the pandemic*
16.00 – 16:30	Silvia Molina Plaza (Universidad Politécnica de Madrid): *The Multimodal Construction of Diversity and Self-representation in Engineering Corporate Websites*	Carmen Pérez-Llantada (Universidad de Zaragoza): *Exploring discoursal uptake and recontextualization in a genre network online: A case study*

16.30 – 17:00	Miguel F. Ruiz-Garrido, Marina Pavan & Inmaculada Fortanet-Gómez (Universitat Jaume I): *H5P to make teaching more effective in English Medium Instruction: The case of online video materials in Macroeconomics*	Olga Dontcheva-Navratilova (Masaryk University): *Variation in the use of hedges across academic cultures, genres and levels of expertise*
17:00 – 17:30	**Coffee break**	
	Session 3 **INNOVATION AND DIGITAL TECHNOLOGY** **Room A** **Chair: Alejandro Curado**	**Session 4 bis** **GENRE AND DISCOURSE** **Room B** **Chair: Begoña Bellés Fortuño**
17.30 – 18:00	Lourdes Pomposo Yanes & Antonio Martínez-Sáez (Universidad Politécnica de Madrid): *Implementing telecollaborative activities to foster civic and entrepreneurship competences in ESP contexts*	Ana Cristina Vivas-Peraza (Universidad de Zaragoza): *Ethos, logos, and pathos in crowdfunding project videos of science: Multimodal persuasive strategies to involve citizen participation in research*
	Session 4 **TRANSLATION AND INTERPRETATION** **Room A** **Chair: Alejandro Curado**	
18.00 – 18:30	Sandra Ruiz Llamas (Universidad de Huelva): *Translation and interpretation: linguistic difficulties in Dante Medina's* avant-garde *literature*	Estrella Montolío Durán, (Universitat de Barcelona) & Giovanni Garofalo (Università degli Studi di Bergamo): *La comunicación tributaria en época pandémica: ¿hacia un modelo más eficiente y flexible de interacción con la ciudadanía?*

18.30 – 19:00	Burkšaitienė Nijolė (Vilnius University and Mykolas Romeris University): *Translation Students' Perceptions of Online Learning during the COVID-19 Pandemic: A Case Study*	
20:30	**Dinner**	

Day 2 – 15th September 2022		
	Session 5 **TEACHING METHODOLOGIES AND CLIL/EMI** **Room A** **Chair: María Luisa Carrió Pastor**	**Session 5 bis** **INNOVATION AND DIGITAL TECHNOLOGIES IN LSP** **Room B** **Chair: Monica Lupetti**
09:00 – 09:30	Elisabet Arnó-Macià & Marta Aguilar-Pérez (Universitat Politècnica de Catalunya): *Between "presenting figures" and "discussing concepts": Engineering students' accounts of transdisciplinary boundaries in EMI.*	*Panel: Il Discorso Specialistico web-mediated in portoghese tra divulgazione e comunicazione scientifica* Gian Luigi De Rosa (Università Roma Tre): *Riflessioni sull'uso delle frasi marcate in una varietà di PB: strategie di topicalizzazione nel parlato trasmesso dei videoverbetes.*
09:30 – 10:00	Noelia Ruiz-Madrid & Vicent Beltrán-Palanques (Universitat Jaume I): *A genre landscape study of EMI academic literacy: a pilot case-study in Business, Health Sciences and Engineering fields.*	Francesco Morleo (Università di Napoli L'Orientale): *Costruzioni scisse e pseudoscisse nei video di (semi)divulgazione accademica in italiano e PB.*
10:00 – 10:30	Alberto Hernando García-Cervigón (Universidad Rey Juan Carlos): *La configuración del discurso en los anuncios publicitarios de productos tecnológicos destinados a niños y adolescentes durante la Segunda República Española*	Martina Desantis (Università Roma Tre): *Divulgazione e Discorso Specialistico: la funzione pragmatica dei marcatori discorsivi in un corpus di TEDx talk brasiliani.*

		Session 6 **TRANSLATION AND INTERPRETATION** **Room B** **Chair: Elena Carpi**
10:30 – 11:00	Vicent Beltrán-Palanques (Universitat Jaume I) & Mercedes Querol-Julián (Universidad Internacional de la Rioja): *Narratives of video games and PechaKucha presentations in an ESP learning context. From written to audiovisual genres*	Enrique Cerezo Herrero (Universitat de València) & Carmen Pérez Sabater (Universitat Politècnica de València): *Pedagogical translation as a resource to promote written expression in the ESP classroom*
11:00 -- 11:30	**Coffee break**	
	Session 7 **TEACHING METHODOLOGIES AND CLIL/EMI** **Room A** **Chair: Inmaculada Fortanet-Gómez**	Session 7 bis **TERMINOLOGY** **TAVOLA ROTONDA LEXECON** **Room B**
11:30 – 12:00	Marina Tzoannopoulou (Aristotle University of Thessaloniki): *Teaching with a MOOC: Student perceptions of an experiment in hybrid learning*	Marco E. Luigi (Università di Pisa): LEXECON. *The Economic Teacher: A transnational and diachronic study of treatises and textbooks of economics (18th to 20th century)*
12:00 – 12:30	Xavier Martin-Rubió, Irati Diert-Boté & Balbina Moncada-Comas (Universitat de Lleida): *Teaching three different genres in Audiovisual Communication and Journalism: EMI, ESP and L1 genre-pedagogy and feedback*	Monica Lupetti & Matteo Migliorelli (Università di Pisa): *I testi portoghesi del progetto Lexecon*

12:30 – 13:00	Elva Morales-Robles (Universidad de Salamanca), Luis Vicente Gómez García & Margarida Morgado (Instituto Politécnico de Castelo Branco) *Colaboración interdisciplinar docente para el diseño de materiales AICLE que integran enseñanza de género y de español: preparando al alumnado de educación superior para entornos laborales inclusivos y globales*	Carolina Flinz (Università degli Studi di Milano), Rita Luppi (Università degli Studi di Parma) & Ramona Pellegrino (Università degli Studi di Genova): *I testi tedeschi del progetto Lexecon*
13:00 – 14:30	**Lunch**	
	Session 8 Teaching methodologies and CLIL/EMI Room A Chair: Elena Carpi	**Session 8 bis Teaching methodologies and CLIL/EMI Room B Chair: Olga Dontcheva-Navratilova**
14:30 – 15:00	Carmen Notari-Montoyo & Inmaculada Fortanet-Gómez (Universitat Jaume I): *Implementing plurilingual activities through technology in CLIL: The pre-service teacher perspective*	Ariel Sebastián Mercado (Université McGill | McGill University): *Pedagogical methods behind teaching the practitioner-patient interview in French*
15:00 – 15:30	Brandi Fuglsby & Saveena (Chakrika) Veeramoothoo (University of Minnesota -- Twin Cities & University of Houston -- Downtown): *Communicative disruptions during virtual international collaborations: TAPP developments during the COVID-19 pandemic*	Marie Lahodová Vališová, (Masaryk University in Brno): *Frame markers in master's theses written by Czech university students in English (L2)*

15:30 – 16:00	Eduardo España Palop (Universitat de València): *Trabajar la multimodalidad en un curso de español de negocios: las comunicaciones de empresa en el S.XXI*	Giulia Ciaramita (Universitat Jaume I & Università degli Studi di Torino): *The integration of mediation, plurilingual and digital competencies in language learning tasks*
JOINT SESSION **Room A**		
16:00 – 17:30	*AELFE MEETING*	
17:30 – 18:00	**Coffee break**	
18:00 – 19:00	Carmen Mata Pastor (Universidad de Málaga): *El estudio del color y su traducción aplicado a las lenguas para fines específicos*. Chair: Yuya Pérez Vázquez	
19.00	Closure	